

## Lettre Jerriaise Samedi 4ieme Septembre 2021

Ch'est mé Peter Germain tchi vos pâle aucouo une fais.  
Its me Peter Germain who speaks to you yet again.

Dans not pâraisse de St Martin, y'a deus trais semaines, j'eume not  
In our Parish of St Martin. there is two or three weeks we had our

Vîsite Royale. Not Salle Publique fut décoré par les femmes du 'Flower  
Visite Royale. Our Public Hall was decorated by the ladies of the flower

club' avec des belles flieurs en rouoge et blianc, les couleurs de not  
club' with beautiful flowers of red and white, the colours of our Parish  
pâraisse.

Not Connétable ácatit un special Drap pouor mettre sur la table devant  
Our Connetable bought a special runner to put on the table in front of

le Bailli. Chennîn fut fait par not femmes dans not pâraisse étout.  
the Bailiff. This was done by our ladies in our parish as well

Y'avait des scenes de not pâraisse, fait en fabric, de Mont orgueil,  
there were scenes of our parish, done in fabric, of Mont Orgueil

Archirondé, St Cathrines etc.  
Archirondel, St Catherines Etc.

Au fîn de la vîsite Le Bailli fît ses érmercies. I dit qu j'tait  
At the end of the visit the Bailiff said his 'thank you's, he said that it was

si bon de vais un tâs monde tch'avait offrit lus temps pouor la pâraisse,  
so good to see a lot of people who had given their time for the Parish

Le comité des c'mîns, comité des râts, la police honorifique et les  
The Roads committee . the rates committee, the Honorary Police & the

Procureurs. Tout pour rien!!  
Procureurs, all for nothing!!

Quand j'pense combien d'organations i'y'en a en Jérri eyou du monde  
When I think of how many organisations there are in Jersey where folk

donne lus temps pour rien et pour le benéfice de l'île.  
give their time for nothing and for the benefit of the Island

Tchi qui m'fait mârri ches quand j'va dans la gazette que des jeunes  
What makes me angry is when I see in the Post that some young

gens sont a courre a travers des boutiques a pelter des choses de  
folk are running through some shops and throwing some things from

Is'aix a le fond l'aithe.  
the shelves to the floor,

Et i sont a s'plaindre tch'ill on rien a faithe!!!  
and they are complaining that they have nothing to do!!!!

L'aut jouor j'tait a St Catherines. l'y'avait des jeunes sus lus p'tit  
The other day I was at St Catherines, there were some youngsters

sus lus p'tit batchiaux,, des kayak, a but sus lus 'paddle boards' a  
on their little boats, some Kayaks, standing on 'Paddle boards'

n'agit, sus lus bikes, a courre, a païsoner. Et i disent tchi y'as  
swimming. on their bikes, running, fishing. and they say that there

rien a faithes en Jerri!!!  
nothing to do in Jersey!!

Tous les pâraisses on des 'Youth clubs.' y'en a pon âutchun extchuse  
All the parishes have youth clubs, there is no excuse

pour dithe chi y'as rien a faithes!  
to say that there is nothing to do!

Quand j'tait mousse deus trais d'nou décidimes d'organiser un club.  
when I was a youngster a few of us decided to organise a club.

j'eume permission de faithe servi la vielle école methodist au  
We had permission to use the old Methodist Sunday school at

mont des Landes ichîn a St Martin.  
Les Landes Hill here in St Martin

Devant longtemps y'avait un tâs d'garçons et filles tchi voulait nos  
Before long there a lot of boys and girls who wanted to

joindre. Y'avait de la musique , un tâs d'activities, a surtout un tâs  
join us. There was music, a lot of activities, and more so a lot

d'fanne, Y'avait un exhibit pouor la bataille des flieurs tous les années  
of fun. there was an exhibit for the Battle of flowers every year

un concert, et un r'pas poor nos pathents. Y'avait pon besoin d'marchit  
a concert, a meal for our parents, there was no need to walk

par les c'mins a coudpiser ou tchullbuter des pots a flieurs ou tapper  
along the roads kicking or throwing down pots of flowers or knocking

sous les f'netres. et au près courre amont la route!  
on the windows and after running down the road!

Pouor mé, ma chier bouonnefemme et aucou soungnit bien a Cheval  
For me, my dear wife is still being well looked after at Cheval

Roc, Ou peut pon vais, ni paler pus que deus trais mots.  
Roc. She cannot see, or speak more that two or three words

J'va la vais touos les jours, c'est triste mais Dieu mercie oulle n'est pon  
I go and see her every day, its sad but thank God she is not

a souffrit.  
Suffering

Eh bein A bêtôt pouor anniet.  
Ah well. Goodbye for today